

Malakai **Introdushon**

Haggai and Zekaraya profesy enkourage Zerubabel di govnor and Joshua di high priest, afta Israel pipol return to Jerusalem from esile. Dem komplete di new temple in 516 BC. Dis temple show sey di pipol won live in peace and woship God with all dia heart. Di main message for di book bi sey, if Israel pipol fulfil God will, dem go bi lite for di whole world.

But as years dey pass, di pipol nor kon dey do wetin dem suppose do. For more dan fifty years, koroupshon and wikedness kon full di land. Malakai (wey mean “my messenja”) kon tell Israel pipol make dem honor God as dem dey woship and tok with one anoda. Dis attitude go make di world know sey na God bi dia great King. Malakai esplain en message well, so di pipol kon turn from dia sin and kom to God. Di book end with God promise, wen E sey E go send anoda profet like Elijah kom, before dat great day wey E go judge dis eart.

God Love Israel

¹ Dis na di message wey God give Malakai about Israel pipol.

² God sey, “I don show how I love una.” But una dey ask, “How Yu take show us love?”

God kon ansa dem, “Esau and Jakob na brodas, but I choose una grand-papa, Jakob

³ kon rijet Esau, en broda. I distroy Esau hill kountry kon turn dia land to where dem dey trowey dirty put and naw, na wild animals dey stay der.”

⁴ Esau shidren-shidren wey bi Edom fit sey, “Even doh awa towns don skata finish, wi go build dem again.” But God wey dey lead heaven sojas ansa, “Make una go ribuild dem, but I go still skata dem and pipol go koll una kountry, ‘Di Land wey Wikedness Full’ and dem go koll una pipol, ‘Di pipol wey Oga God go always dey vex with.’ ”

⁵ Wen una si all dis tins dey happen, una go sey, “God pawa big well-well both for Israel land and for evriwhere for di world!”

⁶ Oga God ask di priests, “Pikin dey honor en papa and savant dey respet en masta, but wetin make una nor dey honor mi wey bi una papa? If I bi una masta, why una nor dey respet mi? Una nor dey respet mi, yet una dey ask, ‘How wi nor take dey respet Yu?’

⁷ Dis na how una nor take dey respet mi: una dey offa yuzles food for my altar, yet una still dey ask, ‘How wi nor take dey honor yor name?’ I go tell una. Una sakrifice show sey una nor dey respet my altar at-all.

⁸ Una tink sey e nor dey bad to offa animal wey blind and dey sick as sakrifice to mi? Make una try give dat kind animal to una govnor, weda e go happy or give una anytin wey una ask from am.

⁹ So, make una beg God, so dat E go favor una. But with dis kind sakrifice wey una dey bring,

how E won take ansa una prayers?”

¹⁰ God sey, “I wish sey one of una go klose di temple door, so dat una nor go dey burn yuzles fire for my altar. I nor dey happy with una and I nor go asept di sakrifice wey una dey bring kom give mi.”

¹¹ God sey, “From east go rish west, pipol go honor my name for evriwhere. Dem go burn betta incense and offa betta sakrifice give mi, bikos my name go dey great among all di nashons.

¹² But una nor dey respet mi, bikos una sey e dey okay to spoil God altar, so una dey give mi sakrifice wey unasef nor go asept.

¹³ Una sey, ‘Si! E too hard to serve God!’ So una nor gri obey my kommand again. Naw, make una tink am sef, e good as una dey bring animal wey una tif; di ones wey dia leg break or wey dey sick, kom give mi as sakrifice? Una tink sey I go asept am from una?

¹⁴ Curse dey di pesin head wey dey play wayo and offa yuzles animal, wen e bi sey e get many betta animals wey e promise sey e go give mi! I bi strong king and all di nashon dey fear mi.”

2

Di Priest Message

¹ Oga God tell di priests, “Dis kommand na for una:

² Una must honor mi with wetin una dey do, but if una nor gri listin to wetin I dey tok, I go curse una. I go bikos of wetin una do, curse

evritin wey una get. True-true, I don already curse una, bikos una nor gri honor mi.

³ I go ponish una shidren-shidren and di animals wey una dey sakrifice, I go rub una face for dia shit and dem go karry una komot for my present.

⁴ Den, una go know sey na mi give una dis kommandment, so dat di kovenant wey I make with Levi shidren wey bi my priests, go kontinue.

⁵ Di rizin why I make kovenant with dem, na to give dem life and peace and dat na wetin I give dem, so dat dem go respet mi and dat time, dem really respet and fear mi.

⁶ Instead of dem to dey tink bad tins, dem dey tink about wetin dey good and peace dey between us, bikos dem nor only dey do wetin dey good, but dem help many pipol, stop to sin.

⁷ Na priest work to tish di trut about God. So make pipol go meet and learn wetin I wont from dem, bikos na Oga God send dem.

⁸ But una wey bi priest don turn komot from di korrekt road. Wetin una dey tish naw, don make many pipol dey sin. Una don break di kovenant wey I make with una.

⁹ So, I go make di pipol hate una well-well, bikos una nor dey do wetin I tell una and wen una dey tish my pipol, una nor dey trit evribody ekwol.”

Di Pipol Sin

¹⁰ Nor bi di same papa all of us get? Nor bi di same God kreate all of us? Den why wi dey break awa promise wey wi make to each oda kon

hate di kovenant wey God make with awa grand-grand papa dem?

¹¹ Judah pipol don break dia promise wey dem make with God kon dey do wiked tins for Jerusalem and evriwhere for di land. Dem don dirty di temple wey God love and dia men marry wimen wey dey serve juju.

¹² Doz wey do dis kind tin, make God wey get pawa remove dem komot from Israel kcommunity and make E nor ever let dem join again for di sakrifice wey awa pipol dey bring kom gi-am.

¹³ Dis na anoda tin wey una dey do: Una go kry until una tear go full God altar, bikos E nor asept di sakrifice wey una bring kon gi-am.

¹⁴ Una dey ask, "Why E nor gri asept awa sakrifice again?" Na bikos E know sey una don break di promise wey una make with di wife wey una marry wen una yong. Na una patina e bi, but naw, una don break di promise, even doh una promise for God present sey una go dey faithful to am.

¹⁵ God nor sey, una and una wife go bi one body and spirit? Wetin make am tok like dat? Na bikos make una for get shidren, wey go bi God pipol. So, make una make sure sey, una nor break di promise wey una make with una wife.

¹⁶ Oga God sey, "I hate divorce. I hate wen one pesin among una do dat kind wiked tin against en wife. Make una make sure sey, una nor break di promise wey sey una go always dey faithful to una wife."

¹⁷ Una don make God taya with una many tok. But una still dey ask, "How wi take make God

taya?” Na wen una sey, “Pipol wey dey do bad tins, dey good for Oga God eye and E like dem well-well and wen una still ask sey, ‘Where di God wey dey judge well?’ ”

3

Judgement Day

¹ “Si! I dey send my messenja kom and e go prepare di way for mi. Den Oga God wey una dey find, go kom en temple at wons.

² But who go fit bear di day wen E go kom? Who go fit survive wen E go appear? Bikos E go bi like strong soap wey dey spoil klot and like fire wey dey melt iron.

³ E go kom judge like pesin wey dey wosh and klean silva and gold. Just as pesin wey dey wosh gold and silva so dat dem go klean, na so too, God messenja go wosh di priests, so dat dem go bring betta sakrifice kom give God.

⁴ Den God go happy with di kind sakrifice wey Judah and Jerusalem pipol go bring kom gi-am, just as E dey happy with dem before.”

⁵ Oga God sey, “I go judge pipol wey dey do majik; doz wey dey sleep with who dem nor marry; pipol wey dey tok wetin dia eye nor si; oga dem wey dey pay dia workers; doz wey dey opress wimen wey dia husband don die, shidren wey dey get papa and mama again and strenjas. Dem dey do like dis, bikos dem nor dey fear mi.

Nor Shit God

⁶ “Na mi bi God and I nor dey shange. Una wey bi Jakob shidren, na mi make una neva die finish.

⁷ Na from una grand-grand papa time, una don turn komot from my law and nor gri obey mi. Make una turn back kom meet mi and I go turn kom meet una. But una dey ask, ‘How wi won take turn kom meet Yu wen wi neva leave Yu before?’

⁸ E dey good for pesin to shit God? No! But una dey shit mi and una dey ask, ‘How wi take dey shit Yu?’ Na for di matter wey koncern una ofrin and one out of evry ten tins wey una get.

⁹ Curse dey una head, bikos na di whole nashon dey shit mi.

¹⁰ “Make una bring one out of evry ten tins wey una get kom my temple, so dat food go dey der. Den make una try mi, weda I nor go open heaven kon pour many-many blessings for una head.

¹¹ I nor go let ant distroy wetin una plant and grapes go full una gardin.

¹² Den di pipol for di nashons go koll una, ‘Happiness’, bikos una land go bi betta place for pipol to stay.”

¹³ God sey, “Una don tok bad-bad tins against mi. But una dey ask, ‘Wetin wi tok?’

¹⁴ Una sey, ‘E nor get wetin pesin go gain if e serve God. Wetin bi di nid to do wetin E tok or try to show Oga God sey wi dey sorry for wetin wi do?’

¹⁵ Naw, wi dey sey, na pipol wey dey karry body up, happy pass. Wiked pipol nor dey only prosper, but dem dey test as God patient bi with

di wiked tins wey dem dey do; yet nor-tin dey happen to dem.”

¹⁶ Den di pipol wey dey fear God kon tok to each oda and God listin and hear wetin dem tok. For God present, all doz wey dey fear and respet en name, dem kon rite dia name put for one book so dat God go remember dem.

¹⁷ Oga God sey, “Dem go bi my pipol. For di day wey I go kom judge di world, na dem go bi my own. I go sorry for dem, just as papa dey sorry for en pikin wey serve am.

¹⁸ Den my pipol go si di difren between good and bad and between doz wey dey serve mi and doz wey nor dey serve mi.”

4

Judgement Day

¹ Oga God sey, “True-true, Judgement day dey kom; e go kom like strong fire. All doz sturbon and wiked pipol go fall and dat day dem go burn die. Both dia rut and branches go burn finish.

² But for una wey dey fear my name, my sun wey dey give life go shine and heal una. Una go dey free kon dey happy like melu pikin wey dem open en kage make e for go play.

³ Den for di day wen I go do all dis tins, una go mash wiked pipol for groun and dem go bi like ashes under una leg.”

Dis na wetin Oga God tok.

⁴ “Make una remember to obey my savant, Moses Law and all di kommandments wey I gi-am for Mount Sinai sey make e tell Israel pipol.

⁵ Make una si, I go send Profet Elijah kom meet una, before God Judgement Day go kom.

⁶ Wetin e go prish, go make papa setol with dia shidren and shidren go setol with dia papa. If not, I go kom skata and distroy di land.”

Holy Bible Nigerian Pidgin English
Pidgin, Nigerian: Holy Bible Nigerian Pidgin English
(Bible)

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nigerian Pidgin

Contributor: The Seed Company

© Wycliffe Bible Translators, Inc. 2020 in cooperation with The Nigerian
Pidgin Translation Committee

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

789d27d3-da5e-50a4-a07b-58793a8f3c17